Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :

internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 10 (1956)

Heft: 9

Artikel: Stahlbauten an der Ausstellung E 55, Rotterdam = Constructions en

acier de l'exposition E 55. Rotterdam = Steel constructions at the

exhibition E 55, Rotterdam

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-329305

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

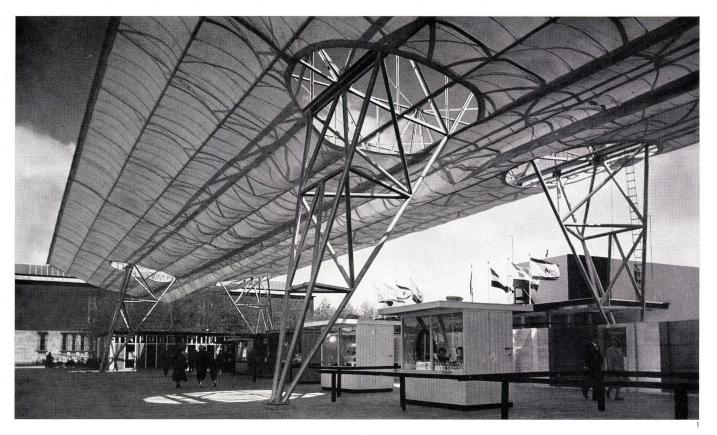
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Stahlbauten an der Ausstellung E 55, Rotterdam

Constructions en acier de l'exposition E 55, Rotterdam

Steel constructions at the exhibition E 55, Rotterdam

Architekten: Prof. Ir. J. H. van den Broek und J. B. Bakema, Rotterdam, und 20 Mitarbeiter

Zwischen Rotterdams Hafen, dem Maastunnel und der Autobahn erhob sich im Sommer 1955 die holländische Landesausstellung.

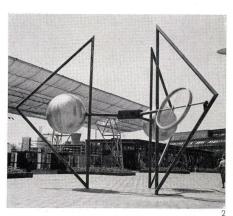
Sie war eine großartige Manifestation niederländischer Kultur. In ihrem geschlossenen einheitlichen Aufbau, in ihrem lebensnahen, sachlichen Inhalt und ihrer starken Form hat sie viele ausländische Besucher überrascht und begeistert. Welches sind die Quellen so fragten wir uns —, die diesen starken Strom von Ordnungsbewußtsein und Freiheitsliebe, von Ernst und Verantwortung speisen?

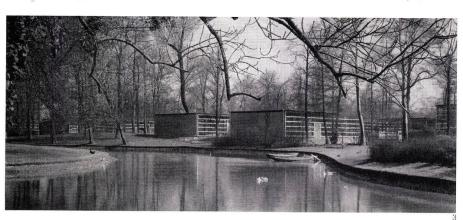
An Bord einer Segeljacht hatten wir das wunderbar abgestimmte Netz der Kanäle, Flüsse und Seen durchfahren, dank denen der Wasserstand unter den Meeresspiegel gesenkt werden kann.

Gewissenhafte Schleusenmeister und freundliche Brückenwarte ließen uns passieren und eröffneten uns dadurch die Freiheit der Wahl des Kurses unter einer unbegrenzt scheinenden Zahl von Möglichkeiten innerhalb der Ordnung der Dämme, Pegelstände und Schifffahrtsgesetze. Die ständige Bedrohung durch die Springfluten des Meeres war die Prämisse, unter der dieses großartige Werk der Gemeinschaft entstehen konnte.

Seine Ausstrahlung erfaßt das tägliche Tun und Lassen des einzelnen Menschen und gibt einer Landesausstellung — dem Spiegelbild der Nation — das Gepräge.

Unwillkürlich verglichen wir die Situation unseres Landes, der Schweiz. Ist denn die Bedrohung durch die technischen Errungenschaften (zum Beispiel die Atomkräfte) in der Hand verantwortungsloser Menschen nicht unendlich größer als diejenige der Springfluten des Meeres? Sicherlich werden dagegen mehr oder weniger geeignete Vorkehrungen materieller Art getroffen werden. Unsere geistige und seelische Haltung jedoch wird der Angelpunkt unserer Zukunft sein. Wäre diese sogenannte technische Bedrohung - welche in ihrem tiefsten Kern ein menschliches Problem birgt - nicht Prämisse genug, unser stagnierendes kulturelles Leben mit seiner weltweiten humanitären und freiheitlichen Tradition neuen Höhen entgegenzuführen? Wir zweifeln nicht daran, daß dann





Links / A gauche / Left:

1

Haupteingang mit dem weitgespannten Sonnendach, getragen durch eine geschweißte Stahlkonstruktion.

Entrée principale et grand parasol porté par une construction soudée en acier.

Main entrance, with large canopy supported by a welded steel construction.

2

Dreieckige Wegweiser zeigten in ganz Holland nach Rotterdam. Als Symbol der Ausstellung erscheint er noch einmal an deren Eingang.

Des indicateurs triangulaires montraient, dans tout le pays, en direction de Rotterdam. Ce symbôle de l'exposition en marque également l'entrée.

Triangular signs throughout Holland direct traffic to Rotterdam. This sign also appears as a symbol at the entrance of the exhibition.

3

Einfügung der gelagerten Baukörper der Ausstellungshallen in die bestehende Parklandschaft.

Adaptation des corps échelonnés de salles d'exposition dans le parc existant.

Buildings of exhibition were well adapted to existing park.

Die Pavillons mit der Ausstellung »3lühen und Gedeihen von Stadt und Land«. Stahl, Holz und Glas ergeben eine großflächige und schlichte Wirkung.

Le pavillon d'exposition «Croissance et prospérité de la ville et du pays». Acier, bois et verre engendrent un effet de sobriété et de grandeur.

The buildings with the exhibition "Growth of city and country." An effect of sublime simplicity is the result of the use of steel and wood.

auch die Architektur als angewandte Kunst am allgemeinen Aufschwung teilhaben wird. Aus Gründen der Wechselwirkung der Beziehungen stellt sich aber für uns Architekten in jedem Zeitpunkt die Aufgabe, auf unserem eigenen Gebiet — der Gestaltung der sichtbaren Welt — Pionierarbeit zu leisten.

Normalhallen

Drei Voraussetzungen waren für ihre Gestaltung und Anordnung ausschlaggebend:

1. Ihre Baumaterialien sollten nach der Ausstellung neu verwendet werden können.

2. Ihre Form sollte eine hohe Flexibilität in ihrer Gruppierung und eine größtmögliche Freiheit in der Wahl der Ausstellungsweisen gewährleisten.

3. Die alte Parklandschaft mit ihren Teichen und hohen Bäumen sollte durch die Situierung und äußere Gestaltung der Pavillons eine wechselseitige Steigerung der Wirkungen erfahren. Durch die Transparenz der Wände sollte sie ins Innere der Ausstellung einbezogen werden.

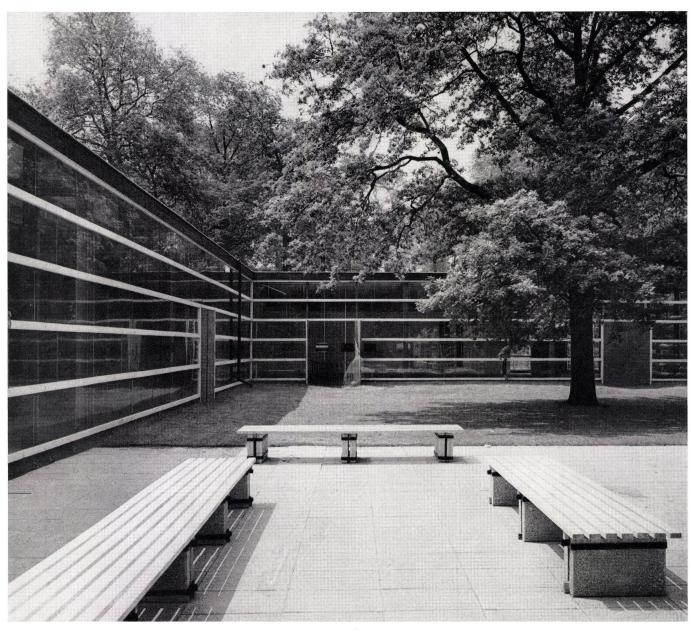
Stahl, Holz und Glas wurden in ihren handelsüblichen Abmessungen zu Hallen von 12 m Spannweite bei einem Binderabstand von 6 m und 4 m lichter Höhe vereinigt. Ihre Stirnseiten mit den Windverbänden sind durch Holz verschalt, während ihre Breitseiten ganz in Glas mit horizontalen Holzsprossen und vertikalen Bleiabdichtungen aufgelöst sind. Das frische Weiß der Horizontalen kontrastiert mit den Vertikalen der alten Bäume.

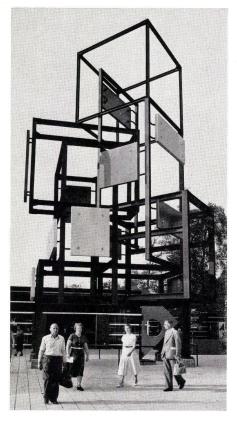
Sporthalle

Im Gegensatz zu den Normalhallen wird die während der Ausstellungszeit als Maschinen-, Schiffs- und Wasserbauhalle benützte »Energiehal« weiterbestehen. In ihrer Mitte werden Spielfelder für Sport und Turnen, an ihren Seiten Zuschauertribünen erstellt werden. Sie werden von 14 Außentreppen aus zugänglich sein. Die große Breite der Halle sowie die spätere Anordnung der Tribünen erforderten eine zusätzliche Belichtung der Hallenmitte durch symmetrisch angeordnete hohe Seitenlichtstreifen.

Neuer Abschnitt

In der Haupthalle der Ausstellung war eine große Fläche dem Thema Bauen und Wohnen gewidmet. In ausführlicher Weise gelangten die neuesten Erkenntnisse über Konstruktionsmethoden, Wohnungsgestaltung und Städtebau zur Darstellung. Über die holländische »Stadt der Zukunft« für 30000 Einwohner im Prinz-Alexander-Polder werden wir in unserer Chronik berichten.





Plastik aus Stahl und Holz »Hollands Wille und Arbeit« von Constant Nieuwenhuys.

Plastique en acier et bois «Volonté et labeur en Hollande» de Constant Nieuwenhuys.

Sculpture of steel and wood "Holland's will to work" by Constant Nieuwenhuys.

Situationsplan / Plan de situation / Site plan 1:6000

- 1 Haupteingang / Entrée principale / Main entrance
- 2 Verwaltung / Administration
 3 Die Niederlande in der Welt / Les Pays-Bas dans le monde / The Netherlands in the world
- 4 Chronometer-Industrie / Chronométrie / Chronometer
- 4 Chronometer-Industrie / Chronometrie / Chronometer industry
 5 Die erste Zeit der Welt / Les premiers temps du monde / The first era of the world
 6 Erze / Minerals / Minerals
 7 Chemie / Chimie / Chemistry

- 7 Chemie / Chimie / Chemistry
 8 Gas / Gaz / Gas
 9 Elektrizität / Electricité / Electricity
 10 Verkehr / Trafic / Travel
 11 Vorführungsgelände / Terrain de démonstrations / Demonstration field
 12 Wasser / Eau / Water
 13 Rhein- und Meeresschiffahrt / Navigation du Rhin et navigation maritime / Sea and Rhine navigation
 14 Schiffshau / Construction navale / Ship construction
 15 Wasser wird zu Land / Les terres conquises sur les eaux / Water gives way to land
 16 Hüttenwesen / Métallurgie / Metallurgy
 17 Metallindustrie / Industrie métallurgique / Metal industry

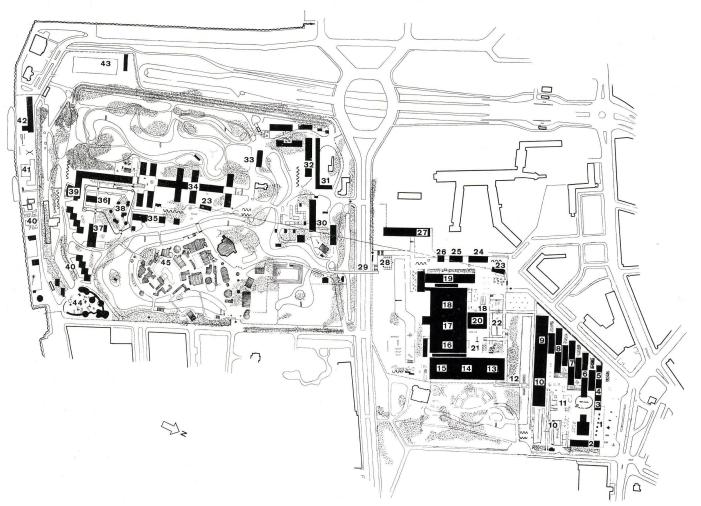
- 18 Baugewerbe / Bâtiment / Construction

- 10 Baugewerbe / Baument / Construction
 10 Wohnungsbau / Habitation / Home construction
 20 Landespavillon / Pavillon National / National pavilion
 21 Brückenbau / Construction de ponts / Bridge building
 22 Straßenbau / Construction de routes / Street construction
 23 Sesselliftstation / Station du télé-siège / Chair-lift
- station

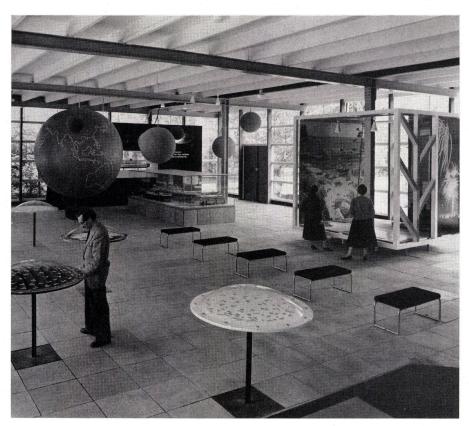
 24 Volksgesundheit / Hygiène publique / Public health
- 25 Schutz / Protection

- 24 Volksgesundheit / Hygiène publique / Public health
 25 Schutz / Protection
 26 Wohlfahrtsabteilung / Section sociale / Welfare
 27 Industriebehälter / Containers
 28 Äolus-Mast / Mât d'Aeolus / Aeolus mast
 29 Erziehungswesen / Enseignement / Education
 30 Landwirtschaft / Agriculture
 31 Viehzucht / Elevage du bétail / Cattle industry
 32 Ernährung / Alimentation / Nutrition
 33 Angewandte Kunst / Art appliqué / Arts and crafts
 34 Blühen und Gedeihen von Stadt und Land / Croissance
 et prospérité de la ville et du pays / Growth of city and
 country
 35 Papier / Paper industry
 36 Versicherungswesen / Assurances / Insurance business
 37 Bankwesen / Banques / Banking
 38 Textillen / Textiles / Textiles
 39 Fernsehen / Télévision / Television
 40 Großhandel / Commerce de gros / Major trade
 41 Internationale Verständigung / Contacts internationaux / International relations
 42 Marine / Navigation
 43 Reitsport / Sport équestre / Equestrian sport
 44 Raumschiffahrt / Navigation interplanétaire / Interplanetary navigation
 53 Nulnifestix

- planetary navigation
- 45 »Unifesti«



Inneres des Ausstellungspavillons Bankwesen. Intérieur du pavillon d'exposition des banques. Interior of banking exhibition.



Ostseite der Sporthalle. Trennung von Konstruktion und Raumabschluß. Gedeckte Tribünenaufgänge.
Côté est de la salle des sports. Séparation de la construction et de la paroi. Accès couverts à la tribune.
East side of sport hall. Separation of construction and outside wall. Covered accesses to galleries.





Südseite der Sporthalle. Côté sud de la salle des sports. South side of Sports Arena.

Inneres der Halle mit dem Ausstellungsthema »Wo der Schiffbau aufhört, wird Wasser zu Land«. Hohe Seitenlichter belichten die Hallenmitte mit dem späteren Sportbetrieb. Spätere Zuschauertribünen an beiden Seiten. Intérieur de la salle dont le sujet est: «Là où s'arrête la construction navale, on conquiert les terres sur les eaux.» De hautes fenêtres latérales éclairent le centre de la salle qui servira ultérieurement à des manifestations sportives. Tribunes à construire à l'avenir sur les deux côtés.

Interior of exhibition: "Where navigation stops, water will give way to land." High windows along the sides lighten the center of the hall, where sport events will be held later on. Future grandstand on both sides.

2 Element der neuen Moerdyk-Brücke. Elément du nouveau pont Moerdyk. Elements of the new Moerdyk bridge.

